

Das falsche und das richtige Sich-Sichern

על-	חֲסִדְךָ	על-	כְּבוֹד	תָּנוּ	לְשִׁמְךָ	כִּי-	לָנוּ	לֹא	יְהוָה	לָנוּ	לֹא	LB 115.1
ÄL-» aufgrund auf	ChaSDöKhä 'M≠ „Huld‘,deiner“ ~Lebens-Geheimnis deinem	ÄL-» aufgrund auf	KaBhÖ 'D≠ „Herrlichkeit“ Schwere	Te 'N» „gib,!“ -	LöSchimKhä 'M≠ zum „Namen‘,deinem“ -	KI,-» „denn“ -	La 'NU≠ zu uns“ -	Lo°» nicht -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	La 'NU» zu uns“ -	Lo°» nicht -	
על pk.pp	חֲסִדְךָ sf.2ms ms.cs	על pk.pp	כְּבוֹד ms	נתן ka.!.ms	שָׁם sf.2ms ms.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	נו sf.1p pk.pp	לא pk.ng, na	היה hi/pi.ft.3ms	נו sf.1p pk.pp	לא pk.ng, na	

אֱמִתָּהּ:

ÄMiTä 'Khä≠
„Wahrheit‘,deiner“
-

אֱמִתָּהּ
sf.2ms fs.cs

ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְמָה	יֹאמְרוּ	הַגּוֹיִם	אֵי-הָ	נָא	אֱלֹהֵיהֶם:
La 'MaH≠ zu was,“ -	Jo°MöRU°» „sie sprechen“ -	HaGOJi 'M≠ die „Nationen“ -	ÄJjeH-» wo, -	Na°» „doch“ -	ÄLoHeHä 'M≠ „ÄLoHi 'M“ „ihrer“ sf.3mp mp.cs
ל pk.pp	אמר ka.ft.3mp	ה mp pk.at	נָא pk.ij, aj.ms	אֱלֹהֵיהֶם pk.ij, aj.ms	הם sf.3mp mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:~Doppel-Name/-Dort

וְאֵלֵינוּ	בְּשִׁמִּים	כָּל	אֲשֶׁר-	חָפֵץ	עָשָׂה:
We°LoHe 'NU» in den „Himmeln“ und „ÄLoHi 'M“ unserer“ ü:Beedete {pl} 1	BhaSchäMa 'JiM≠ in denen ~welche-Wasser-sind 2	KoL'» „alles“ -	ÄSchäR-» welches ~glückselig	ChäPhe 'Z» „Gefallen hatte er“ -	ÄSsa 'H≠ „tat er“ -
אֱלֹהִים sf.1p mp.cs pk.cj	בָּהֶם md pk.pp+pk.at	כָּל ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	חָפֵץ ka.pe.3ms aj.ms.[cs]	עָשָׂה ka.pe.3ms

עֲצֵבֵיהֶם	כֶּסֶף	וְזָהָב	מַעֲשֵׂה	יְדֵי	אָדָם:
Ä,ZaBeHä 'M≠ „Gebilde“,ihre“ Betrübnisse ihre	Kä 'SäPh» „Silber“ ~Ersehnter	WöSäHa 'Bh≠ und „Gold“ und ~dies-ist-der-Sohn	MaÄSse 'H≠ „Gemachtes der“ -	JöDe '» „Hände des“ -	ÄDa 'M≠ „Menschen“ ~ALäPh-Gleichen / Roten
עֲצָב sf.3mp mp.cs	כֶּסֶף ms.[cs]	זָהָב ms pk.cj	מַעֲשֵׂה ms.cs	יְדֵי md.cs	אָדָם [na].ms.[cs]

פֶּה-	לָהֶם	וְלֹא	יְדַבְּרוּ	עֵינִים	לָהֶם	וְלֹא	יִרְאוּ:
Pä,H-» „Mund“ -	LaHä 'M≠ zu „ihnen“ -	WöLo°» und nicht -	JöDaBe 'RU» „sie Worten“ sie ~stacheln	ÄNa 'JiM» „Augen“ Doppel-Auge/-Gequell	LaHä 'M≠ zu „ihnen“ -	WöLo°» und nicht -	JiR°U°» „sie sehen“ -
פֶּה ms	הם sf.3mp pk.pp	לא pk.ng pk.cj	דבר pi.ft.3mp	עֵינִי [na].mfd	הם sf.3mp pk.pp	לא pk.ng pk.cj	ראה ka.ft.3mp

אָזְנִים	לָהֶם	וְלֹא	יִשְׁמְעוּ	אָף	לָהֶם	וְלֹא	יִרְיִחוּ:
ÖNa 'JiM» „Ohren“ Doppel-Ohr/~Werkzeug	LaHä 'M≠ zu „ihnen“ -	WöLo°» und nicht -	JiSchMa 'U» „sie hören“ -	Ä 'Ph» „Schnaubendes“ gar noch	LaHä 'M≠ zu „ihnen“ -	WöLo°» und nicht -	JöRiChU 'N≠ „sie machen riechen“ -
אָזְנִי fd	הם sf.3mp pk.pp	לא pk.ng pk.cj	שמע ka.ft.3mp	אָף pk.cj, ms.[cs]	הם sf.3mp pk.pp	לא pk.ng pk.cj	רוח pgN hi.ft.3mp

יְדִיתָם	וְלֹא	יְמִישׁוּן	רַגְלֵיהֶם	וְלֹא	יִתְלַכּוּ	לֹא	יְהִנּוּ	בְּגִרְוֹנָם:
JöDeHä 'M≠ „Hände“,ihre“ -	WöLo°» und nicht -	JöMiSchU 'N≠ „sie machen betasten“ sie machen weichen	RaGLelHä 'M≠ „Füße“,ihre“ -	WöLo°» und nicht -	JöHaLe 'KhU» „sie wandeln“ -	Lo°» nicht -	JäHGÜ '» „sie murmeln“ sie knurren/pusten/gurren	BiG°RONa 'M≠ in „Kehle“,ihre“ in ~Tenne ihrer
יָד sf.3mp fd.cs	לא pk.ng pk.cj	מוש pgN hi.ft.3mp	רַגְלֵיהֶם sf.3mp fd.cs	לא pk.ng pk.cj	הלך pi.ft.3mp	לא pk.ng	הנה ka.ft.3mp	בְּ sf.3mp ms.cs pk.pp

כְּמוֹהֶם	יְהִי	עֲשִׂיהֶם	כָּל	אֲשֶׁר-	בָּטַח	בָּהֶם:
KöMOHä 'M≠ wie „sie“ -	JiHJU°» „sie werden“ -	ÖSseHä 'M≠ „Machende“,ihre“ -	KoL'» „aller“ -	ÄSchäR-» welcher	BoThe 'aCh» „sich Sichernder“ -	BaHä 'M≠ in „ihnen“ -
כְּמוֹ sf.3mp pk.pp	היה ka.ft.3mp	עשה sf.3mp ka.pt.ms.cs	כָּל ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	בטח ka.pt.ms.[cs]	הם sf.3mp pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL
2 ü:Er macht werden

יִשְׂרָאֵל	בָּטַח	בֵּיתָהּ	עֲזָרָם	וּמִנָּגָם	הוּא:
JiSsRaE 'L≠ „Haus“ יִשְׂרָאֵל na	BöTha 'Ch» „sichere dich“ בטח ka.!.ms	BajaHaWä 'H≠ in „JHWH“ 2	ÄSRa 'M» „Hilfe“,ihre“ עֲזָרָם ms.cs	UMaGiNa 'M» „Umschützer“,ihre“ וּמִנָּגָם sf.3mp mfs.cs	HU°» „er“ הוא pn.in.3ms

בֵּית	אֶהְרֶן	בְּשִׁתּוֹ	בֵּיתָהּ	עֲזָרָם	וּמִנָּגָם	הוּא:
Be 'IT» „Haus des“ בֵּית [na].ms.cs	ÄHaRo 'N≠ „Haus“ אֶהְרֶן na	BiTh°ChU°» „sichert euch“ בטח ka.!.mp	BajaHaWä 'H≠ in „JHWH“ 2	ÄSRa 'M» „Hilfe“,ihre“ עֲזָרָם ms.cs	UMaGiNa 'M» „Umschützer“,ihre“ וּמִנָּגָם sf.3mp mfs.cs	HU°» „er“ הוא pn.in.3ms

1 ü:Urbirge, a:Ä'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~Ä'LäPhs Schwangeres
2 ü:Er macht werden

1 ü:Er macht werden

יִרְאִי	יְהוָה	בְּשִׁתּוֹ	בֵּיתָהּ	עֲזָרָם	וּמִנָּגָם	הוּא:
JiR°E°» „Fürchtende des“ יִרְאִי aj.mp.cs	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 1	BiTh°ChU°» „sichert euch“ בטח ka.!.mp	BajaHaWä 'H≠ in „JHWH“ 1	ÄSRa 'M» „Hilfe“,ihre“ עֲזָרָם ms.cs	UMaGiNa 'M» „Umschützer“,ihre“ וּמִנָּגָם sf.3mp mfs.cs	HU°» „er“ הוא pn.in.3ms

יְהוָה	זְכָרְנוּ	יְבָרַךְ	יְבָרַךְ	יְבָרַךְ	אֶת-	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	יְבָרַךְ	אֶת-	בֵּית	אֶהְרֶן:
JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 1	SöKhäRa 'NU» „gedachte er“ unser	JöBhaRe 'Kh≠ „er segnet“	JöBhaRe 'Kh≠ „er segnet“	ÄT-» ÄT	Be 'IT» „Haus des“ בֵּית [na].ms.cs	JiSsRaE 'L≠ „Haus“ יִשְׂרָאֵל na	JöBhaRe 'Kh≠ „er segnet“	ÄT-» ÄT	Be 'IT» „Haus des“ בֵּית [na].ms.cs	ÄT-» ÄT	ÄHaRo 'N≠ „Haus“ אֶהְרֶן na
היה hi/pi.ft.3ms	זכר sf.1p ka.pe.3ms	ברך pi.ft.3ms	ברך pi.ft.3ms	את pk	בית [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	ברך pi.ft.3ms	את pk	בית [na].ms.cs	את pk	אֶהְרֶן na

1 ü:Er macht werden
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL
3 ü:Urbirge, a:Ä'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~Ä'LäPhs Schwangeres

1 ü:Er macht werden

יְבָרַךְ	יִרְאִי	יְהוָה	הַקְּטָנִים	עַם-	הַגְּדֹלִים:
JöBhaRe 'Kh≠ „er segnet“ ברך pi.ft.3ms	JiR°E°» „Fürchtende des“ יִרְאִי aj.mp.cs	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 1	HaQöThaNI 'M≠ die „Kleinen“ עַם pk.pp	IM-» mit קטן aj.mp pk.at	HaGöDoLI 'M≠ den „Großen“ הַגְּדֹלִים aj.mp pk.at

1 ü:Er macht werden

יִסַּף	יְהוָה	עָלֵיכֶם	עָלֵיכֶם	וְעַל-	בְּנֵיכֶם:
JoSe'Ph» „er möge hinzufügen“	JaHaWä' 'H» „HWH“ 1	ÄLe'Khä' 'M» „über/auf, euch“	ÄLe'Khä' 'M» „auf, euch“	WöÄL-» und auf	BöNe Khä' 'M» „Söhnen“, euren=
יִסַּף hi.ft.3ms.j	הִיא hi/pi.ft.3ms	עַל כֶּם sf.2mp pk.pp	עַל כֶּם sf.2mp pk.pp	עַל pk.pp pk.cj	כֶּם sf.2mp mp.cs

1 ü:Er macht werden

בְּרוּכִים	אַתֶּם	לִיהוָה	עֲשֵׂה	שָׁמַיִם	וְאֶרֶץ:
BöRUKhí 'M» „gesegnetwerdende“	ÄTä' 'M» „AT ihr“	LajaHaWä' 'H» zu „HWH“ 1	ÖSse' 'H» „Machendem von“	SchaMa 'jiM» „Himmeln“	WaÄ 'RäZ» und „Erdland“
בָּרַךְ kpp.mp	אַתֶּם pn.in.2mp	הִיא hi/pi.ft.3ms pk.pp	עֲשֵׂה ka.pt.ms.[cs]	שָׁמַיִם md	וְאֶרֶץ mfs pk.cj

1 a:~Welche-Wasser-sind, ~Doppel-Name/-Dort

2 ü:Er macht werden

3 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A'LäPh-Gleicher/-Blut

הַשָּׁמַיִם	שָׁמַיִם	לִיהוָה	וְהָאֶרֶץ	נָתַן	לְבַנִּי-	אָדָם:
HaSchaMa 'jiM» die „Himmel“	SchaMa 'jiM» „Himmel“ 1	LajaHaWä' 'H» zu „HWH“ 2	WöHaÄ 'RäZ» und das „Erdland“	NaTa' 'N» „gab er“	LiBh°Ne » zu „Söhnen des“	ÄDa' 'M» „ADA' 'M“ 3
הַ שָּׁמַיִם md pk.at	הַ שָּׁמַיִם md	הִיא hi/pi.ft.3ms pk.pp	וְהָאֶרֶץ mfs pk.at pk.cj	נָתַן ka.pe.3ms	לְבַנִּי mp.cs pk.pp	אָדָם [na].ms.[cs]

לֹא	הַמֵּתִים	יְהִלְלוּ-	יָהּ	וְלֹא	כָּל-	יִרְבִּי	דוּמָה:
Lo'°» nicht	HaMeTi' 'M» die „Toten“	jöHa.LöLU-» „sie loben“	Ja' 'H» JaH	WöLo'°» und nicht	KoL-» „alle“	JoRöDe' 'J» „Hinabsteigenden der“	DUMa' 'H» „Verstillung“
לֹא pk.ng, na	הַ מוֹת ka.pt.mp pk.at	הִלּל pi.ft.3mp	יְהוָה na	וְלֹא pk.ng pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	יִרְדּוּ ka.pt.mp.cs	דוּמָה [na].fs

וְאֶנְחֵנוּ	נְבָרֶךְ	יָהּ	מַעֲתָה	וְעַד-	עוֹלָם	הַלְלוּ- יָהּ:
WaÄNa' 'ChNU» und wir“	NöBhaRe' 'Kh» „wir segnen“	Ja' 'H» JaH	Me,ÄTa' 'H» von nun	WöÄD-» und „bis zum“	ÖLa' 'M» „Äon“	Ha.LöLU-» „lobet,!“
וְאֶנְחֵנוּ pn.in.1p pk.cj	בָּרַךְ pi.ft.1p	יְהוָה na	מִן עַתָּה pk.av pk.pp	עַד pk.pp, ms pk.cj	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	הִלּל pi.!.mp